

Memorial  **MEMORIAL**
des DU
Großherzogthums Luxemburg. **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Montag, 30. December 1878.

Nr. 82.

LUNDI, 30 décembre 1878.

In Nr. 81 des „Memorial's“ vom 28. December 1878, S. 603, worin sich das Gesetz vom 21. December 1878, betreffend die Eigenschaft der Zeugen bei Notariatsacten, veröffentlicht findet, ist ein Druckfehler zu berichtigen: im Art. 1 soll es heißen: „ihren Wohnsitz im Lande haben u n d daselbst ansässig“, anstatt „ihren Wohnsitz im Lande haben o d e r daselbst ansässig... sind“. Folgt hiernächst der demgemäß verbesserte Text des Gesetzes:

Gesetz vom 21. December 1878, betreffend die Eigenschaft der zu Notariatsacten herangezogenen Zeugen.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Drantien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 3. December c. und derjenigen des Staatsrathes vom 13. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Art. 11 der königlich-Großherzoglichen Verordnung vom 3. October 1841 über die Organisation des Notariats, und Art. 980 des Civilgesetzbuches sind abgeschafft und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

„Außer den Fällen, wo die Gesetze für gewisse Acten besondere Förmlichkeiten vorschreiben, werden die Urkunden von zwei Notaren, oder von

Le n° 81 du *Mémorial* du 28 décembre 1878, p. 603, qui publie la loi du 21 décembre 1878, concernant la qualité des témoins aux actes notariés, contient une erreur typographique: à l'art. 1^{er} de la loi, les mots « *domiciliés ou résidants* » sont à remplacer par ceux « *domiciliés et résidants* ». Le texte de la loi ainsi rectifié est reproduit ci-après:

Loi du 21 décembre 1878, concernant la qualité des témoins aux actes notariés.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 3 décembre courant, et celle du Conseil d'État du 13 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. L'art. 11 de l'ordonnance royale grand-ducale du 3 octobre 1841, portant organisation du notariat, et l'art. 980 du Code civil sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes:

« Hors les cas où les lois prescrivent l'observation de formalités particulières pour certains actes, les actes seront reçus par deux notaires

„einem Notar mit Zuziehung zweier Zeugen aufgenommen. Diese Zeugen müssen großjährig und männlichen Geschlechtes sein, ihre Namen schreiben können, ihren Wohnsitz im Lande haben und daselbst ansässig sowie im Genusse der Civilrechte sein. Alles dies bei Strafe der Nichtigkeit des Actes und des Schadenersages an die Parteien.“

Art. 2. Die durch Art. 976 des Civilgesetzbuches vorgeschriebene Zahl der Zeugen für die Vorlage- und Aufschriftsurkunde eines mystischen Testaments ist auf vier beschränkt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Walferdingen den 21. December 1878.

Für den König-Großherzog:
Deessen Statthalter
im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.
Der General-Director
der Justiz,
Paul Eyschen.

»ou par un notaire assisté de deux témoins. Ces témoins devront être majeurs, mâles, savoir écrire leurs noms, être domiciliés et résidants dans le pays et avoir la jouissance des droits civils. Le tout à peine de nullité de l'acte et de dommages-intérêts envers les parties.»

Art. 2. Le nombre des témoins requis par l'art. 976 du Code civil pour l'acte de présentation et de suscription d'un testament mystique est réduit à quatre.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 21 décembre 1878.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.
Le Directeur général
de la justice,
Paul EYSCHEN.

Nr. 77 des „Memoriale“, vom 21. December 1878, wodurch das Gesetz vom 12. December 1878, die Abänderung verschiedener gesetzlichen Bestimmungen über die den Branntwein-Brennern unter Gewähr zu bewilligenden Credite betreffend, veröffentlicht wird, enthält einen Druckfehler: in Art. 8, S. 577, ist zu lesen: „alle dem gegenwärtigen Gesetze zuwiderlaufenden Bestimmungen sind abgeschafft, namentlich die Art. 6 bis 9, 18 bis 23“....., anstatt „18 bis 23“.

Le n° 77 du *Mémorial*, du 21 décembre 1878, portant publication de la loi du 12 décembre 1878, qui modifie différentes dispositions législatives sur les crédits sous caution à accorder aux distillateurs, renferme une erreur typographique: il faut lire, à l'art. 8, p. 577: « Toutes les dispositions contraires à la présente loi sont abrogées, et notamment les art. 6 à 9, 18 à 23 »... au lieu de ...« 18 » à 23 ».